ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 | DIARAZON 29 OCTOBER 1958 | Nr. 3273

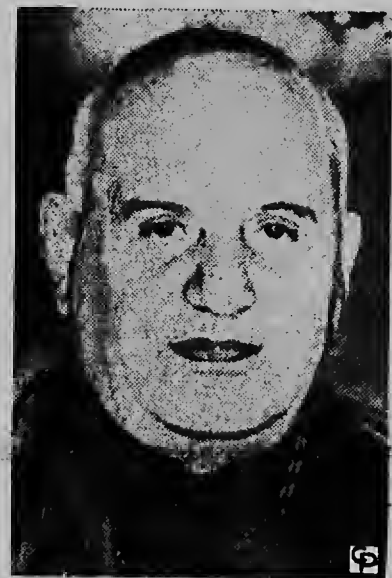
PAPA NOBO: JOHANNES XXIII
- Angelo Guiseppe Roncalli -

Entusiasmo indescriptible riba pleenchi dilanti di Iglesa di San Pedro ora e Papa nobo a presenta riba e loggia

ROMA, 28/10. Ayera merdia a sali huma blancu for dje schoorsteen dje Capilla Sixtina na Roma, indicando cu e cardenalnan den e conclave a eligi un Papa nobo y cu el a ser accepta. Mgr. Angelo Guiseppe Roncalli a worde scohi. E ta Patriarca di Venecia, y como nomber Papal el lo carga Johannes 23.

Desde cu a bira conoci cu tin un Papa nobo e multitud di hende riba e plein grandi dilanti dje iglesia di San Pedro a redobla su mes. Esey a sosode den un hora.

Na cuminzamento e huma cu a anuncia e Papa nobo tabata masha tiki y tabata parce pretu. Despues por a mira claramente cu e tabata blancu y e ora ey Radio-Vaticano a informa cu tabatin un Papa nobo.



Papa Johannes XXIII
Angelo Guiseppe Roncalli

Despues Radio-Vaticano a suprimi e noticia. Pero mas laat el a. informa definitivamente cu tabatin un Papa nobo. A dura poco hora prome cu nomber dje Papa nobo tabata conoci.

E Papa su nomber propio ta Angelo Guiseppe Roncalli.

Television a trata di munstra tur hende cara dje Papa nobo via un transmision directo for dje plein di San Pedro na Roma. Dia 28 di October 1958 lo ta un fecha historico. E entusiasmo dje miles di hendenan, riba e plein dilanti dje misa di San Pedro, ora cu e Papa nobo a aparece riba e loggia, ta indescriptible.

E corresponsal di AFP. Robert Mengin. a skirbi cu cara dje Papa nobo ta contrario dje cara flacu, espiritualiza dje defunto Pio XII.

E ex-Patriarca di Venecia ta gordo y no ta sconde su descendencia di campesino. Su cara ta rondo y cu un expresion tierno. Toch e ta duna hende un impresion solido, sin cu e ta autoritario. E ta un orador excelente. E Papa nobo ta bon na haltura dje problemanan social.

Desde di 14 siglo ningun Papa no a carga e nomber Johannes mas.

Papa Johannes XXII tabata Papa for di 1316 pa 1334. Un anti-Papa a carga e nomber Johannes XXIII na 1415, pero nunca e no a hanja reconocimento. El a muri na 1419.

Na e momento cu Papa a contesta den afirmativo riba e pregunta, si e ta accepta su eleccion, su trabao papal a cuminza.

Immediatamente despues cu e Papa a dicidi cual nomber lo e tuma pa consagra pastoor na Roma. Di 1905 pa 1914 e tabata secretario priva di Mgr. Radini Tedeschi, obispo di Bergame. Den e periodo di tempo ey el a continua su estudionan na e Seminario di Bergame. Durante e prome guerra mundial Papa tabata di dje, den e caso aqui Johannes XXIII, e cardenalnan a expresa nan lealtad. Despues henter un serie di ceremonia tradicional a tuma lugar den e Capilla Sixtina.

Ora cu Johannes XXIII a aparece pa di prome bez riba e loggia over dje plein di San Pedro, el a duna e multitud un sonrisa mientras cu el a bendiciona nan. Na e momento ey a reina un silencio completo riba e plein grandi cu e mas cu 10 mil hendenan cu tabata tey. E Papa tabata bista na panja papal caba. Ainda no ta conoci riba cual fecha lo e worde corona.



Tambe mester dicidi ainda riba qui dia e obispo nobo di Roma lo bishita su catedral.

Mayan e conclave lo termina y no awe nochi, manera tur hende a spera. Asina ta cu e cardenalnan lo pasa un anochi den nan varios

Biografic corto

Angelo Roncalli a nace dia 25 di November 1881, na Sotto Il Monte, como yiu di un familia di campesino. El a termina su estudionan na e Seminario di Bergame entre 1892 y 1900. Despues el a studia na e Seminario Romano tambe, caminda el a ricibi su diploma di teologia na 1904.

Dia 10 di Augustus 1904 el a worde entre otro pastoor den varios hospital militar.

Despues di guerra Papa a dedica su mes na e trabao dje misionnan. Na 1925 el a cuminza traha den Seminario dje Lateranänan. Den e mes anja ey Papa a biaha pa Bulgaria, caminda el a queda te 1930, como obispo. El a bishita Grecia y Turkia tambe.

Na December 1944 e Papa actual a worde nombra Nuncio na Paris.

Na Januari el a bira cardenal. Despues a sigui su nombramentu como Patriarca di Venecia.

E Papa a skirbi varios buki historico.

Gran satisfaccion

Circulonan diplomatico Frances a ricibi e eleccion di cardenal Roncalli como Papa cu gran satisfaccion. E tabata Nuncio Papal na Paris net despues dje segundo guerra mundial y e ta conoci den circulonan diplomatico y politico Frances.

Na Paris e Papa nobo ta conoci pa su bondad y su tolerancia, y pasobra e ta un dilomaat excelente cu ta studia tur problema facilmente.

Ora cu el a aparece riba e loggia e multitud di hende a yamele bek. Pero Johannes XXIII no a sali pa di segundo bez despues cu el a drenta. Di tur parti di Italia hendenan ta bai Roma.

E poliznan a worde fortifica, pero toch nan tin masha tanto dificultad pa domina e cantidadnan di hende.

General De Gaulle a manda e Papa nobo un telegram di felicitacion.



Intrepido

ORANJESTAD. — E barkeeper M.B. di Union Bar a participa dialuna mainta, cu parce nan a forza y drenta e lugar aki, pa nan coge un cahita di heroe di guarda placa cu ƒ 452.—. Nan a drenta e lugar kibrando dos tabla y zaag e slot.

Den trampa

Siman pasa polis di Santa Cruz a ripara cu un tal B., kende nan a kita su rijbewijs, tabata stuur auto A-550 ketoe di dje. Como e trafico tabata druk nan a perdele fin bista, pero poco rato despues e polisnan di Santa Cruz a bolbe topa cu e auto menciona. Pero ora B. a ripara cu polis tabata persiguiele e la trata di hoei, loke e la logra, abandonando en auto canto di caminda na Seroe Patrishi y hunto cu su companjeronan e la hoei den cunucu. E ora polis a hiba e auto A-550 warda y awor nan ta trahando un bon procesverbaal contra B.

Hanja y perde

E polis Keunen a depone na warda un renchi di orea cu a worde hanja den un autobus. Efigenio Martinus di Madiki 36 a hanja un bril di lesa den un estuche blauw na POVA beach den santu. Ivy James di Village Noord 196 a perde su cartera color maron di cuero cu placa den y un pida loteria di gobierno number 22866.



BISHITA DI GOBERNADOR NA ARUBA



Ajera mainta S. E. Gobernador Speekenbrink cu su esposa a jega Aruba pa un bishita di algun dia. Parti atardi e la haci un bishita na e teatro nobo cu ta casi termina. Un parti dje compania nos a logra pone riba e foto aki. Nan ta di robez pa drechi Sr. F. van Drimmelen, kende pa C.C. A. ta controla e construccion, tijd. Gezaghebber E. Arends, Sr. Speekenbrink, Sr. Jan H. Beaujon, president di C.C.A., Sr. L. C. M. Kerstens tambe di directiva di C.C.A. y e gobernador. Tambe tabata presente den nan compania deputado E. Petronia, Sres. E. Bentley Fowler y P. Sutthoff, adjudant H. van Lookeren Campagne y su esposa.



Miembronan di Lions a companja e shers te na porta di santana. Aki nos ta mira ds. Visser haciendo su discurso na graf di e fallecido. Su parientenan, conocirnan, amigonan, manera e foto ta mustra un gran multitud a bin duna e ultimo tributo na Aart in 't Veld.

Aruba a perde un bon hende

Di ripente un bon hende a worde hiba for di nos, un persona cu no a termina su tarea ainda, y cu tabata jen di plan pendiente pa pone den realizacion", asina ds. J. Visser a papia na graf den santana Acacia na Oranjestad, na unda resto mortal di Senjor Aart in 't Veld tabata, e comercianta bon conoci y aprecia kende dialuna 'nochi totalmente di repente a fallece.



AART IN 'T VELD †

Un enorme multitud di hende a asisti na e entierro aki pa asina duna nan ultimo despedido na un persona cu durante su 25 anja di estadia na Aruba a laga un impresion riba e comunidad cu ta imborrablemente. Parti door di su lucha incansable pa cual algun negoshi prospero ta existi, di otro banda door di su actitudnan fuera terreno comercial.

Na anja 1927 Aart in 't Veld a jega Corsow como militar. e la sali na anja 1931, hanja un puesto den compania di Lago cual tabata recien na Aruba ainda, pero mester a kita foi servicio despues di un accidente na su pia.

Sinembargo in 't Veld no ta laga esaki strobe, na '33 huntu cu su esposa joven Gertruida van der Ploeg e la cuminza un negoshi di provision na San Nicolas. Poco hende por imagina nan mes cuanto energia tabata necesario pa esaki. Nos ta corda con no mucho tempo pasa, durante un conversacion, e tabata relata nos algun pasadanan na principio. Con falta di placa y malasuerte tabata ocasiona e y su senjora dolor di cabez, con na fin un bon amigo na cierto momento a saca nan foi apuro y foi dje tempo su negoshinan a bai creciendo. E servicio amistoso aki e no a lubida jamas. Aart in 't Veld a sinja con importante amistad ta den bida y den negoshi. Tal vez door di esaki ta e motibo cu despues ora cu e tabata den ocasion — a yuda tantu hende, sin blof, completamente den silencio.

Tabata un gozo pe. pa pasa pa un homber cu ta regeer manera un leon, pero esnan cu a hanja oportunidad di conoce mihor sa dje curazon di oro cu ta sconde tras dje mascara ei, un curazon cu semper tabata habri pa yuda otro cu ta den dificultad.

Asina cu no tabata un sorpresa pa nos di a mira tantu hende durante su entierro. Di mas grandinan te na mas chikitu, di President di Lago O. Mingus te na e simple trahador di dje di un di su negoshinan. Comerciantenan, mucho hopi pa menciona, personal y amigonan di tur e sociedadnan.

Na april dje anja aki tataba 25 anja cu Veld Stores ta existi. Lastima circunstancianan personal a stroba di celebra esaki. Pero indudablemente senjor in 't Veld lo no a para ketu ora cu e la jega na e mijlpaal aki. E lo a mira patras y lo a pensa con un principio chikitu a para aumenta te na tres negoshi grandi na nos isla, moderno y escencial.

Progreso di su negoshinan sinembargo no a strobe di haci su mes util pafor dje esei tambe. Anjanan largu bo por a tende su stem como tesorero dunando su relato di anja di e asociacion di comercio, nuebe anja e tabata den directiva di Camara de Comercio. Den Club di Leones e tabata presidente, y a representa Aruba den un Conferencia Internacional na San Francisco anja pasa. E tabata un miembro distinguido di Loge „El Sol Naciente" y un valuroso miembro di „Onze Vloot". Den un palabra bo por a hanja Aart in 't Veld tur caminda na unda e tabata necesario.

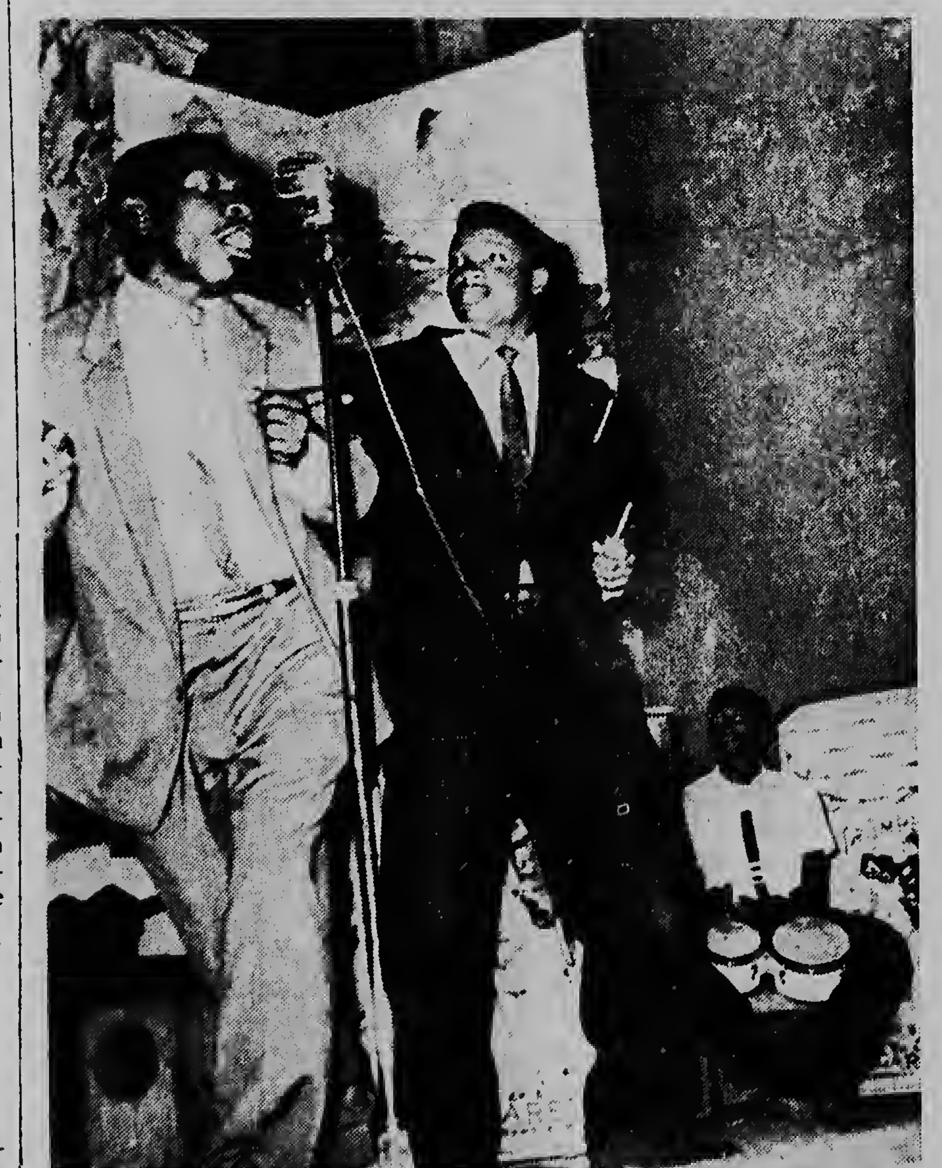
Y awor di repente, e la fallece, na un edad hoben ainda di 51 anja, lagando patras su apoyo y consuelo, su esposa Truus, su dos jiunan Aart Jr. y Bep, su ruman muher Marie esposa di Charlie Brouns y su ruman Kees.

„Morto ta un realidad cu nos tin di confronta impotente", asina domi Visser a bisa tambe den su discurso. E realidad aki berdaderamente ta marga y laga nos spera cu su parientenan lo hanja suficiente forza pa carga e golpi duro aki Aart in 't Veld, un bon hende a laga nos, cu e lo descansa na paz....

Pelicula pa mucha na San Nicolas

SAN NICOLAS. — Diabierne proximo, dia 31, nan lo bolbe pasa un pelicula pa muchanan den Club Suriname na San Nicolas, pa motibo cu e peliculanan anterior cu nan a pasa tabatin hopi animacion, ora nan mester a debolbe varios mucha, como no tabatin mas lugar. Nan lo bolbe pasa e pelicula di dia 17 di october: e nueve bunita peliculanan.

MIGHTY SPARROW Y LORD MELODY NA ARUBA



Por fin e dos maestronan di calypso ta na Aruba. Mighty Sparrow y Lord Melody, dos dje cantantenan di calypso di mas nombra na mundo. Awe nochi 8'or nan lo duna un presentacion den Swingster Square Garden na San Nicolas. Despues nan lo canta den Lago Heights Club, Esso Club y algun otro club mas na Oranjestad.



BAAS TOMMY y su amigonan di Arubaanse Courant



Na Tempo Ainda Pa E Pic-nic

Tabatin un famia, cual ta consisti di tata, mama y cuater jiu: Lenny, Wimpy, Eddy y Jeany. Y nan tabatin un cacho blancu jen di lana, y e jama Waf.

Nan wela lo haci anja diadomingo y un anochi prome e mama ta bisa e muchanan: „Mi tin bon noticia pa bosonan; mayan nos tur ta bai pasa henter dia na pic nic, na unda huntu cu boso omonan, tantanan, primonan y primanan nos lo celebra anja di gran!"



MAMS

„Esta bon, esta bon! e cuater muchanan ta grita parew. „Cuantor nos ta sali?"

„Na squina di calla nos ta topa cu e otro famianan, y nos tur ta bai cu bus grandi cu ta sali 7'or y mei di e plenchi banda di warda di polis", e mama ta bisa.

„Basta nos no perde ariba! e muchanan ta bisa trobe. 7'or y mei ta trempan pa diadomingo mainta, y si nos perde e bus ei, ta te despues di un hora nos ta hanja otro!"

„No preocupa cu esei", papa ta bisa, „lo mi pone e holoshi ring 6'or y mei".

„6'or y mei ta parce mi poco laat", e mama ta haja. Y asina e cuater jiunan tambe ta opina.

„Ah, e tata ta murmura, tin suficiente tempo pa prepara y jega na tempo". Ami no kier perde mas sonjo cu ta necesario!"

„Ta bon anto," e mama ta contesta. Y e cuater muchanan no ta bisa nada mas, pasobra asunto di holoshi semper ta na papa su cuenta. Unicamente e cacho blancu ta bisa „woef", y tabata parse tristu pasobra e si no por bai pic nic cu e famia.

Prome cu nan bai drumi, mama y e muchanan ta haci algun preparacionnan necesario ja mainta no ta perde tempo sin necesidad. Porfin 8'or a bati y ta ora p'e muchanan bai drumi. Nan ta bisa, „Bon 'nochi, papa, bon 'nochi mama. 6.or y mei no ta mucho laat pa nos lanta., papa? Un di nan ta risca puntra ainda.

„Laga esei pa mi cuenta, bai drumi numa. E tata ta contesta, y e ta pone e holoshi pa ring net 6'or y mei.



Tabata un dje holoshinan di tempo bieuw ainda, cu e bel grandi manera un sombre di nikkel riba cabez di un homber barica gordo, y tres pia di nikkel chikitu asina. Pero e tabatin un stem, ja bo sa, e por a pusta cu klok di misa!

„Tik.. tak.. tik.. tak", e holoshi tabata camna, ora cu papa ta riba su cama. Pero ta mescos cu e ta avisa papa:



PAPS



LENNY

„Mucho.. laat.. mucho laat.."

„Toch mi ta kere cu 6'or ta poco laat en realidad, e ta pensa. „Lo mi hala e holoshi mei ora mas dilanti"

E ta baha foi su cama cu cuidao pa no lamta mama foi sonjo y ta pone e holoshi cu ta marca 10'or y mei pa 11'or. „Awor si nos ta sigur na tempo e ta bisa den su mes y contentu ta subi su cama y ta tapa cu kleechi di cabez te pia y ta bai drumi dushi asina trobe.



JEANY

Rato despues ta mama ta lanta.

„Lanta 6'or y mei, si bo mester hanja bus di 7'or y mei cu cuater mucha pa banja, bisti, y otro preparacionnan, ai no, ta mucho laat. Y poco poco e ta baha foi cama y ta pone e holoshi mei ora dilanti tambe. Awor si nos por bai cu calma mainta, lanta seis'or ta net bon!"

Ora cu papa y mama ta morto na sonjo, ken ta lanta awor?! Ta Lenny. „Ta con papa ta eigenwijs asina cu e holoshi", e ta pensa den su mes. „E ta laga e holoshi ring pa 6'or y mei. Sigur nos no ta bini cla pa hanja e bus di 7'or y mei!

—Bo sa', mi ta hala e holoshi mei ora dilanti sin cu nan sabi".

Riba su punta di pia e ta bai den camber di papa y mama y ta cumpli cu su deseo.



E porta di camber ta krak, y Wimpy ta spierta. Mes ora e tambe ta pensa riba e pic nic di mainta trempan. „Lanta 6'or y mei, pa camnu bai na squina dje calla, ora cu tanta Tina cuminsa papia e no sa stop y Yolanda y Consuelo y tur e otronan, ai no! Mi ta pone e holoshi mei ora dilanti!"



Mas laat den anochi Eddy ta bini cu e mes un pensamentu y Jeany tambe. Sin cu e otronan sa nada, nan tambe ta hala e holoshi dilanti.

Y ora cu ta 3'or y mei den madruga, e holoshi ta ring:

„Rrrrrrr...." y ta saca henter e famia foi cama.



„Seis'or y mei!" tur seis ta grita, pasobra ningun hende no kier pa e otro sa cu e la hala e holoshi mei ora padilanti. „Bam mira, muchanan, papa ta bisa, si no nos no ta bini cla pa 7'or y mei!"

Nan ta pura, nan ta come un sandwich den man, guli nan thee cajente, pasa man pa e regalo di gran, y tasnan di cuminda y cosnan di pasa boca na pic nic y ta sali foi cas. E cacho blancu jen di lana ta bolbe drenta su hocki y ta bai drumi trobe.

„Ta ketu ainda den caja", mama ta hanja.

„Pasobra ta diadomingo, papa ta opina, anto tur e hendenan ta drumi te laat.

„Ta scur ainda tambe, e muchanan ta bisa.



WIMPY

Nan ta jega na squina dje caja, ningun hende, ni tanta, ni omo, ni primo, nada. Nos lo ta laat, bam na e plenchi di warda di polis, podiser nan ta den bus caba. Nan ta jega aja nan, y nada..... ta awor numa manera ta cumisa bira poco mas cla, y solo ta cuminsa sali....

Ni e bus no a jega ainda. Y mester ta den cuenta di 7'or caba, papa ta bisa, pasobra den anochi m'a lanta y m'a hala e holoshi mei ora dilanti...."

„Bo tambe, e mama ta puntra spanta. Y e muchanan tambe ta bisa kiko nan a haci. „Anto awor aki ta den cuenta di 5'or pasa! Wimpy ta calcula lihet.





WAF

Net un polis ta pasa y e ta tende: „Si, awor aki ta net 5.10, casi dos ora y mei prome cu e prome bus sali. No ta keda nada otro di bai cas trobe. Poco poco nan ta keiru bai cas trobe.



EDDY



Pa haci e tempo pasa mas liher, tur ta pasa man pa un boeki y ta cuminza lesa. Pero.... despues di 15 minuut prome cu ta pega sonjo ta papa. Ni 5 minuut despues, mama tambe, y despues ta sigui e muchanan uno pa uno.

Y pa 6'or y mei ainda nan ta drumi dushi asina, y e holoshi no ta ring....

Net ta 7'or y mei e cacho blancu jen di lana ta bisa „Woef". Tur ta bula lanta, pero awor nan ta laat pa e prome bus, cu hopi corrementu y puramentu nan a hanja e di dos bus.

Toch nan tabatin un bon dia huntu cu gran y tur e otro familianan na e pic nic!

TEST BO MES

Den „Test Bu Mes" di siman pasa, dia 22, tocante Baron vun Silbbon y su watchman Jacobo, den ultimo parafo dus linea a cai afo y e ultimo parti a bruha un poco. Tal ves e problema a bira mas dificil pa contesta. Pesey e ultimo parafo ta worde ripiti. como aclaraciun:

Despues cu baron Van Silbbon a bolbe foi Inglaterra yen di placa cu e la hanja di su tanta, e ta bisa: „Jacobo, b'a scapa mi bida, bo tabatin razon tocante e'avion cu a accidenta, y pa bo bon hecho mi ta regala bo 10.000.— florin. Pero sinembargo mi tin di bisa bo cu ta duel mi masha hopi, pero mi no tin mester di bo servicio mas di awe pa dilanti!"

E PREGUNTA TABATA: Pakiko Baron Van Silbbon a kita Jacobo foi trabao?

CONTESTA CORRECTO querido amigo y amiganan: „Jacobo a sonja cu su baas Van Silbbon lo a accidenta abordo di un avion, berdad? Pero e Baron ta prefera un watchman cu ta haci warda y no uno cu ta drumi ora di trabao. Esaki ta motibo cu e la duna Jacobo su retiro. Bon suerte e siman aki.

Pa e siman aki:

Algun tempo pasa Baas Tommy a lesa den un corant un relato di un crime den un truck di pam. Bo ta corda e caso ei? No? Wel laga mi conta bo den algun palabra:

Durante mediano di anja 1938 — pa ta mas exacta tabata 31 di Juni 1938, atardi 3'or, un grupo di bandido a kidnap Betsy Noekil, pa motibonan desconaci. E mes anochi nan a descubri su resto mortal den un truck di pam cantu di caminda.

Susto, spantu, gril, henter e comunidad a keda ta temtembla. Pero no a dura mucho cu nan a hanja e culpablenan. Tabata L.S., R.D.P. y F.V.d.L. Te aki e relato di e corant.

Loke ta stranja tur hende ta di con nunca e casa aki a worde atende dilanti tribunal, nunca mas corantnan a menciona un palabra tocante e casa.

Querida amiganan, boso por bisa ta pakiko nunca Baas Tommy lo tende mas dje caso aki?

(Contesta correcto atro siman.)

„Baby Grandi"



Aki nos ta presenta Alexander y su mama, Pamela. Nan ta biba den dierentuin di Brookfleld na Chicago (America). Awor Alexander tin dos dia cu e ta na mundo. E ta cinco pia haltu caba. Su mama, Pamela, ta 14 pia haltu.



Aguila Gris y Dakota Bill

(Pa muchanan mas grandi)



NO. 5

Aguila Gris a laga e bandido cu ta muriendo y e otro herida na e lugar di combate, den speranza cu soldanan lo hanja nan despues. E ta bai pa den direccion dje pueblo cu ta mas acerca cu e bandido number tres cual e tin preso. Aguila riba su pony y e bandido cu un las na su bariga, ca man den boei ta camna dilanti.

No tabata un biaha facil pa e bandido. Cuminda tabata masha scars y solo tabata kima. E verf maron cu e la hunta su cara cu ne ta dirti y ta corre na su cara pasa den su wowo, apenas e por a tene un wowo habri, e otro tabata jen dje verf. Pero e indian no ta mustra ningun clase di compasian cu ne, y e biaha ta sigui.

„Mi sjonka" — camna cacacho — e tabata ordena.

Aparentemente e indian tabata haci apuro awor pa sali foi dje prisonera aki. Y por lo demas e bandido a cuminsa comprende cu no ta cerca e otro indiannan e ta bai, asina cu e no tin di pensa mas riba e martelpaal. Loke e indian ta bai haci cu he, no ta facil pa comprende sinembargo. Serca sheriff e no por hibe, pasobra nan lo tira e indian mata mes ora pasobra e ta un Dakota. Ta parse tambe cu e no kier mata su prisonero, pasobra esaki e por a haci hopi ora caba si e tabata kier. E bandido no ta comprende nada mas dje asunto aki, pero toch ta sinti su mes poco mas alivia awor cu e ta mas sigur cu no ta martelpaal serca e indiannan ta su fin.

Tabata laat caba ora cu nan a jega na un llano poco haltu, fin di nan viaje. Na un grupo di poco palu e indian ta baha foi su cabai, saca un las foi su tas y tira esaki den un dje palunan.

Mes ora e bandido ta perde tur speranza, pensando cu e ta bai worde horca awor. No tabata sistema di indian berdaderamente, pero e por a sinja esaki foi dje blancunan. Y awor cu e no tin nada mas pa perde e ta bai entrega su cuero mas caro cu e por, y ta bai pruba esaki cu un schop fenonimo contra pia dje indian. Pero e la kiboka. Un guerrero bibo manera Aguila Gris ta dificil pa bo sorpresa. Esaki ta cohe pia dje bandido tene, y cu su mannan fuerte ta duna esaki un bira cu e homber ta bai cai aja banda riba su lomba manera un patia berde, cu un solo plof. Aguila Gris ta lamte y mare bon na e palu. E susto cu tabata sali foi dje homber su wowonan ta cambia pa sorpresa awor, ora cu despues e ta bon mara na e palu, e indian ta subi su cabai y ta desaparece den otro direccion di loke nan a bini.

Dakota Bill ta acepta un job.

Jim Loco a regresa cu un sombre jen di buracu di bala di scopet, dos pasahero herida y un cabai menos ta hala su coche. Prome cu e contesta tur e multitud di hende cu jen di curiosidad ta rondone, e ta bai den cantina pa fresca su garganta y pa hanja rosea. E tabata sinti su mes masha importante. Ta socede cu mitar dje pueblo di Independencia ta colga na su lipnan prome cu e saca prome palabra. No ta nada stranjo cu Jim Loco, tabata sinti su mes un homber di masha importancia. E ta len cantu di su cabai, waak e hendenan rond di dje di cabez te pia, y tabata prepara pa cuminsa cu su relato.

„Boso tur conoce mi berdad", e ta cumisa solemn y ta mira con tur hende ta sagundi cabez cu si, locual ta hacie mas satisfecho ainda. Berdaderamente tur hende conoce Jimmy, como e jinete spierto cu ta percura pa nan post, tambe como e ganjador di mas grandi, y un loco cu ta dispuesto na cualkier cos, den circulo d mas di 100 milla rond di nan.

„Boso tur conoce mi", e ta ripiti. „Y boso tur sa cu Jim Cawley mester ta berdaderamente den hopi dificultad prome cu e entrega su job". E ta waak tur rond, „of algun di boso nan ta duda di mi, of hanja cu mi ta un ganjador?" Tur hende mas di un bez nan a bise caba, cu e ta e ganjador di mas grandi cu nan a tapa den nan bida, pero e biaha aki tur ta di acuerdo cu ne, cu e no sa ganja. Nan tabata curioso pa sabi kiko a pasa, y nan no kier a perde mas tempo cu su casnan di spektakel.

„Mi ta un bon trahador, bon pa mi trabao, mara un man di mi riba mi lomba y pone un indian contra mi, mi ta pusta cu mi ta vence ainda. Pero contra mas di 100 di nan, esei si ta imposible, carda cu ta un hende mi ta. E ta wak tur rond, pa tin sigur cu tur hende ta di acuerdo cu ne. Mas di mil, Jim Loco ta continua. Ma tumba hopi foi nan cabai, pero kiko mi haci si mi balanan di scopet a caba? Esun cu sa, papia numa".

„Sigui conta bo mes, un dje hendenan ta bisa. „Bo ta papia cantidad di coi loco dje ora, pero nos no sa ainda ta kiko a pasa". Bo no por conta un poco mas decente?"

Jen di menosprecio Jim ta waak e homber. „Mi ta conta na mi manera, e ta bisa, y si bo no ta gusta asina, laga cai."

Esta un sorpresa pa Jim, e homber a bai berdad, y no e so, mas hende a cuminsa ta bai. Un di nan a corda cu tabatin un hoben mas den e coche ora cu nan a jega, y cu e la bai den cantina y no a sali mas. E la bai serca dje y nan conversacion a hala atencion, y Jim Loco a perde su publico.....

— E ta sigui

Cu profundo sentimiento nos ta participa morto di Senjor

...AART IN 'T VELD SR.

na bida miembro activo di e directiva di nos asociacion.

Sociedad di Comerciantenan na Aruba

Semper nos lo warda su grato recuerdo.

PAGINA TRES

Reunion di Staten di A.N.

Hulandes A Bira Lenga Oficial Na Isla'riba

Minimonan pa tarifa di loodsgeld a keda aproba

En continuacion dje discusion di den Staten ayera respecto idioma Holandes como lenga oficial na Isla Riba, Sr. Lopes iniciador ta munstra den su contesta na e oradornan cu el a tende poco pregunta pero hopi derribo. El a bisa cu Debrot ta conoci como enemigo No. 1 di isla 'riba i cu awe nochi el a procede como artista di burlesque. El a bisa cu Romer ta quere cu ta den un mundo di ensuenjo e ta. El a bisa cu e ta duda cu Van der Hoeven mes sa quico e ta papia. I di Sr. Voges el a bisa cu manera semper esaqui no por ta original. I cu Voges ta compara na isla 'riba manera Mussert ta na Hulanda. Sr. Eman cu tabatin tempo pa studia e proyecto aqui formalmente, ta klets numa awor un poco. Sr Abbad ta exagere si e bisa cu educacion den Holandes ta cuminza na isla 'riba foi den cuarta of quinta klas caba.

Sr. Debrot cu a contesta di prome den segundo termijn a declara: „Sr. Lopes ta mira spoki. Ningun hende no ta enemigo di Isla 'Riba. Lopes a haci enter e caso aqui un asunto di sintimento.

Van der Hoeven a hanja cu a lo largo a bira imposible pa debati den e Staten aqui. El a haci un esfuerzo enbano na tene e nivel dje debatenan altu, pero esai tabata enbano pa e observacion barata di Sr. Braam tocante citaten etc. Enter mi discurso largo tabata un pregunta. I loque Sr. Lopes a quere di a comprende, e no a comprende absolutamente. Orador a bai profundamente den observacion di Sr. Lopes. E ta munstra cu e senjor aqui ta compara un miembro di Staten cu e traidor di patria Mussert. E gran numero di muchanan cu ta queda sinta den klasnan di Isla 'Riba ta pa falta dje problema di idioma. Su mocion ta nifica pa introduci un mehor sistema aya. Sr. Finck ta falta un contraproposicion di oposicion.

Aqui Sr. Van der Hoeven ta munstra su mocion i ta bisa cu semper den asunto di school hendenan di Isla 'Riba a ser trata como segundo ciudadano. „I esai ta inhusto", e orador a grita. Sr. Voges a munstra cu nan ta haciendo awe nochi algo cu nan mes no por bisa e consecuencianan, pasobra ningun hende no sa cuanto esaqui lo bin costa. E ta bisa cu loque cu Lopes ta desea ta mehoracion dje educacion i e ta bisa acerca cu e educacion aya no t'asina malo manera hende ta quere. Pero cu ta e proyecto aqui no ta basta ni suficiente prepara. Braam ta munstra cu mucho bez citaten ta masha enganjoso ora cu nan no ta bon interpreta, den cual citaten Sr. Van der Hoeven ta un experto. di Sr. V.d. H. Eman no tin nada contra mehoracion di educacion na Isla 'Riba, ma e ta contra e sistema di Lopes. Sr. Abbad ta hanja cu educacion na Isla 'Riba tin mester di hopi mehoracion, pero e ta puntra ta paquico Sr. Braam mes no a bini anto cu un proposicion. E asunto aqui no ta basta studia. Ni riba nos pregunta i argumentonan no por hanja contesta. Ta lastima cu ya e debate a tuma un caracter personal envez di a queda objetivo.

Despues cu Sr. Lopes a contesta e oradornan den segundo termijn a bini votacion i partidanan di gobierno a gana cu 12—7. Sr. Van der Hoeven a hala su mocion aden.

A suspende e reunion te su manece 9'or di mainta.

Reunion di mainta

Aqui tabata presente ministronan Van der Meer. Beaujon i Yrausquin i nan avisornan.

Traspaso di puertonan aerea

Ministro Beaujon a munstra respecto e proyecto menciona cu a ser suspendi sin etiket: gobierno no por duna terugwerkende kracht. Van der Hoeven i Debrot a haci masha preguntanan paquico esaqui a socede. I nan a discuti esaqui ampliamente.

Placanan di loods

E punto di agenda aqui a ser discuti masha largo cu agregacionnan historico pa Sr. Romer quende a munstra cu den siglo 18 Corsou tabata un empalme di comercio i el a munstra cu e por duna su cooperacion den e punto aqui. pero e datosnan no ta suficiente. Sr. Abbad i Debrot a haci algun pregunta respecto situacion di entradanan di barcunan. I quico gobierno ta haciendo pa haci puertonan di Corsou i Aruba mas I no tin ningun necesidad dje mocion atractivo. Sr. Braam a avisa contra un gera di taricf. E ministronan a contesta e oradornan i a bisa tanto Sres Romer como Debrot, cu na su debido tiempo nan preguntanan lo ser contesta. Lo nan tene cuenta cu sugestionnan di Sres Braam i Abbad.

Modificacion di Comercio i Codico Penal

Sr. Eman a tuma palabra discuti e punto 6 dje agenda i a splica su motibonan paquico e no por duna su cooperacion na e punto. Ministro a dune su contesta i luego e proyecto a queda acepta.

Determinacion final di cuenta di anja di servicio 1954

Esaqui tabata e ultimo punto dje agenda. Sres Abbad i Van der Hoeven a discuti e punto aqui sperando cu e participacion aqui lo ta serio i ta spera cu tension com e cuenta di 1955 lo ser efectua. Ministro a bisa V.d. Hoeven cu e cuenta di 1955 lo ser entrega na Staten prome cu fin dje anja aqui.

Luego e reunion a ser dicidi pa 10.30 'or di mainta.

Un matrimonio pa salbacion pa TUYUCHI.

No. 28

„Ta esai solamente ta tur loque bo quier a bisa mi?" lord Ryeburn a puntra sintiendo su mes indigno dje puro i hermoso amor.

„Si; mucho mas prome mes mi quier a bisa bo esai caba. Pero nunca mi no a tribi na haci esai. Mucho bez mi tabata puntra mi mes si bo tabata conciente com profundo mi tabata stima bo".

E wowonan cu e muhe a deposita den su cara tabata jen di amor. E no a mira nada cu por a corresponde na su gran afeccion; nada otro e no a haci sino un libera estremecimiento i un pena visible. Cu un gesto di berdadera amabilidad el a pone su man riba skouder di su esposo diciendo:

„Por ta existi quizas cualquier nubia denter di nos, Armin?" e mucha muhe a puntra cu ansia.

„No", el a contesta cu firmeza.

„Si t'asina anto lo nos ta feliz den nos bida nobo i nos cas nobo", Clarisa a duna pa contesta. „Mi ta masha contento, pasobra alafin b'a bisa mi cuanto bo tabata stima mi, mi querido amor".

CAPITULO XII

Pa Navidad Lord i Lady Norwood a bini Lancedene i lord Ryeburn a manda un invitacion pa su mama pa esaqui tambe bin pasa fiesta di Nacemento hunto cu nan. Pero e bondadosa senjora aqui no tabata sinti su curpa mucho bon. I ta p'esai e no por a bini. I e mama a combida nan pa ora cu fiesta di Pascu a pasa, pa nan bin pasa un paar di seman cerca dje na Ryeburn Hall. E mama a skirbi nan siguiente carta:

„Ta duel mi cu pa via di enfermedad mi no por ta presente pa celebra Pascu den boso compania, pero alavez mi ta probecha dje ocasion aqui na manda boso un otro invitacion, esta pa boso bin pasa dos seman cerca mi na Ryeburn Hall pa mi por ta testigo ocular di boso felicidad.

Lady Ryeburn".

Lady Clarisa a caba di leza e carta aqui cu un suspiro.

I despues di un rato el a puntra:

„Nos ta bai, Armin?" el a puntra. „Lo mi tin sumo placer den esai; ta muy natural cu Lady Ryeburn lo quier mira nos dos hunto. Nos lo bai?"

E lord a quita su bistanan pa e muhe no mira su desenganjo.

„Mi n' por bisa bo esai, sino alomenos cu nos dicidi esai al momento", el a responde.

„Pero por tin un of otro motibo cu por impidi nos di bai aya?" e bobencita a puntra ora cu el a nota e lord su vacilacion.

„No. Ta qui razon asina por existi, Clarisa? Nos mester tuma tempo; pa bisa bo berdad mes, mi ta pensa di residi e anja aqui na capital. Lo mi quier a tuma parti den algun discusionnan publica di politica actual".

„I ami ta aplaudi bo pensamentonan", Clarisa a bisa; „asina anto cu ta solamente pa motibo di tempo bo ta indeciso den nos baimento na Ryeburn Hall".

„Ta qui otro motibo anto lo por tin?" lord Ryeburn a puntre. „Mi ta stima mi mama i mi permanencia na Ryeburn ta masha grata pa mi".

„Si ta berdad loque bo ta bisa ai, anto lo nos bam", e mucha muhe a insisti.

„Si; nos ta bai, pero ora cu violetanan cuminza nace den bosque", Armin a contesta. „E momento ai ta pa mi esun di mas placentera di anja".

E conde a mira cu su muhe tabata masha contento cu e idea dje bishita aqui i e no quier a caba di papia di dje.

Conde Norwood tabata compladicisimo di su excursion pa Lancedene: e no por a expresa suficientemente su satisfaccion.

„Esaqui ta hustamente loque mi tabata quier". el a bisa; „e deseo cumpli di mi curazon. Nada por tabata mas agradable pa mi. Mi ta perfectamente feliz".

E tabata encanta riba tur ponderacion i e tabata pensa cu su ..a mube tabata mas feliz denter di tur otro muhenan. Su esposo tabata un homber manera tur muhe na mundo lo tabata desea. Nan a yega Alston Royal sumamente contento i feliz. sabiendo cu su apellido a ser uni cu uno di mas antigua i mas respeta di enter Inglaterra den tur circulo di noblenan.

(E ta sigui)

BEKENDMAKING

Ondergetekende maakt hierbij bekend dat op zaterdag **1 november 1958,** (Allerheiligen) zullen de de postkantoren voor het publiek

GESLOTEN ZIJN.

De mailsluitingen zullen plaats vinden op **vrijdag, 31** october 1958 te 4 uur n.m.

De Directeur der Posterijen.

Cumpleaños feliz

A celebra nan 4 anja di bida matrimonial senjor Eregino Ras y Senjora Clarita. Felicitacion ta bini di nan mama, tata, tur rumannan, sobrinanan, especialmente di nan jiunan Felipe y Lino, tambe di familia Wouters, Bareño, Ras, Kock y Van der Linden.

— — —

A cumpli 28 anja senjora Maria Bermudez. Felicitacion ta bini di su esposo Bito, tres jiunan Franklin, Esther y Lourdes, tata, rumannan, suegra, cunja y swanan, comer, comper, muy especial di su unico sobrina Debora van der Bliek.

— — —

A cumpli su aniversario e simpatica senjorita Sira Navas. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan, welo y wela, primo y primanan, amiganan, conocirnan, Maria Angela, muy especialmente di su amiganan Carmen Ras, Julieta, Annie Croes, familia Anthony y demas familia y conociman, Maria Nercisa Henriquez, Bernbard Arends, Regina Wever, Ina Tromp y Elsa Feliciano.

— — —

A cumpli 6 anja di feliz existencia Margarita Rodriguez. Felicitacion ta bini di su mama Johanna, tata Jose, rumannan, Sira, Cecilia, Beto, Juan, Shon, Sita, Nicia, Doe, Greta, madrina Angelica Orman y demas familia Rodriguez y Geerman.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Filomena Nicolaas. Felicitacion ta bini di su mama, tata, tur su rumannan y wela Petra Caster, tambe di Mario, Dora, Dollie y Petra Maria Caster, amiganan Lica Vrolijk, Vera Martijn, Margo Ras.

— — —

E boben Edwin Alexander Geerman ta cumpli 14 anja. Felicitacion ta bini di su mama Stebanita, tata Placido, rumannan Ricardo, Nicolina, Trina, Ramiro, sobrinonan Efrain, Robert, Ludwina, swanan Willem, Nicolaas y Carmen Geerman, madrina Florita Geerman y padrino Hipolito Maduro.

— — —

Sra. Adelberta Christiaan a recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposo Marcolino, 4 jiunan Chin, Diana, Rony, Erik y especialmente di su sobrina Marlin y Jeta Tromp.

— — —

E hobencito David Narciso ta celebra su promer anja di feliz existencia y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Ernesto, mama Maria, rumannan Gladus, Mildred, welanan Johanita, Felecita, tio y tianan, primo y primanan, madrina Marcelina Statius, padrino Jozef Statius y demas familia.

— — —

Senjora Ermelita Arends, kende ta celebra su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Antonio Arends, jiunan, especialmente di Theodosio Ling.

— — —

E hobencita Theresita Gomez ta celebra su feliz cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Carmen, Cecilia, Margo, Dudu, Justina, Sonia Gomez, omonan y tanta y welo, wela, amiguitanan di school, juffrouw Dian y demas familia Gomez.

— — —

Father, mothers and sisters wish e happy birthday ta Robert Barnes.

— — —

Happy birthday to Charles Barnes from father, mother, brothers and sisters.

— — —

E simpatica senjoritanan Cecilia y Margo Gomez a celebra nan 18 primaveras. Felicitacion ta bini di nan tata, mama, rumannan Carmen, Dudu, Justina, Sonia Gomez y nan amiganan y amigonan y demas familia Gomez.

— — —

A cumpli nan 20 anja di feliz union matrimonial senjor Raymond Henriquez y senjora Estebana Henriquez. Felicitacion ta bini di nan jiunan Francisca, Guillermo, Eduardo, Efrain, Emilio, Epifanio, Benjamin, Siria y tambe di suegro Pedro, van der Linden y tur familia Henriquez y Van der Linden.

— — —

Srta. Regina Werleman a cumpli 18 anja, e ta ricibi felicitacion di su tata Feli, mama Ramona, rumannan Evarista, Pedro, Margo, Margaritha, Dora, Alberto, su sobrinonan Felix, Nuni, Alex y especialmente di su amiga Paulina Kaersenhout y johanna Kaersenhoudt.

— — —

Ta celebra su fecha natal senjora Cistita van der Linden. Felicitacion ta bini di su esposo Pedro van der Linden, di Vicente, Crismo, Fanny, sobrinanan ytambe di tur su rumannan, especialmente di Francisca van der Linden.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 35. Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 29 di October

CINE

DE VEER 8.30: House of numbers
RIALTO 8.00: Cien muchachas
PRINCIPAL 10.00: The marriage of the fairy princess
AURORA 7.30:
1. Hell's outpost
2. The fighting chance
SAVANETA 7.30: Little Egypt

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERA
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 29 di October

11.30 Musica varia
12.00 Lunch muziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica, varia
1.30 Clausura
4.00 Musica Mejicana
4.30 Coctail musical
5.00 Cortijo y su Combo
5.30 Chachacha
5.45 Boleros
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias na Papiamento
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Musica varia
8.45 Orquesta Concepcion
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

Miercoles 29 de octubre:

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce

1.15 Su novela FAB-vorita
1.30 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Cortos
6.45 Pelicula del Oeste
7.00 Bar Toscano
7.15 Novela Unico
7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Venezuela pintoresca
8.45 Tema con variaciones
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 La revista de Bin-Ben
10.00 Bingo general
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial

EL CISCO KID

¿Y PANCHO...?
CALMATE CISCO. A DIABLO NADA LE HA PASADO. ESTÁ EN EL ESTABLO DONDE LO DEJASTE ¡CON PIENSO PASADO POR UN MES!
PANCHO ESTA DANDO VUELTAS...BUSCANDOTE
¡GANDUL! PRESTAME ENTONCES UN CABALLO, PARA BUSCARLO YO A EL!
CALLE ABAJO...
ESA ES... ¡AGARRENLA!

JUAN EL INTREPIDO

EL BUEN ÉXITO DE SU MISIÓN CONSISTE EN SINCRONIZAR SUS PARTES CON EXACTITUD CRONOMÉTRICA. KEVIN SUPLANTARÁ A NUESTRO HOMBRE DE CIENCIA...
AL PRESO SE LE PERMITE UN PASEO DIARIO DESDE LA PRISIÓN HASTA LA ALDEA, EN COMPAÑÍA DE DOS GUARDAS...
ES ENTONCES QUE ENTRAMOS EN ACCIÓN...DISTRAEREMOS LA ATENCIÓN DE LOS GUARDAS...¡Y BROOK SUPLANTARÁ A BURDICK EN SUS PROPIAS NARICES!

DICK TRACY

IF THE PLANE WOULD REMAIN QUIET, WE COULD BREAK OUT A WINDOW.
THAT WOULD BE DANGEROUS, CHICORY.
WHY?
BECAUSE IF THE PLANE SHIFTED, WATER WOULD RUSH IN AND WE'D ALL BE DROWNED.
HUH?? NO— NO!
WHAT DO YOU SEE, DROPPER?
HIM— OR HIS GHOST! NO— I SAW HIM!
WHO?
POLICIA

RIP KIRBY

ALAN GASTÓN QUE USABA SECRETOS QUE OBTENÍA EN UN ... DE "TELEPATÍA" CON SU HERMANA
...ALLA GASTÓN, PARA CHANTAJEAR A VICTIMAS ACAUDALADAS, HA SIDO ASESINADO POR...
STANLEY, UN DEPORTISTA DE NOTA, AL ROBAR EVIDENCIAS, STANLEY DEJA INCONSCIENTE A...
DULCE DORIAN, QUIEN DESPUES LLAMA A...
RIP KIRBY PARA QUE LA AYUDE...
LAS LLEVARÉ AL HOTEL Y DESPUÉS VERÉ QUE BUSCABA ESE INTRUSO EN EL ESCRITORIO.

EL PRECIO DEL TRIUNFO

¡SR. DILLON, SOY LIMO; UD. ME PIDIÓ QUE VINIERA.
SÍ, SR. LIMO, UD. ME PUEDE PRESTAR UN GRAN SERVICIO.
¡SERVIR ES MI NEGOCIO, SR. DILLÓN! ¡PESQUISAS SECRETAS A LA PERFECCIÓN!
¡ESO ES MUY LÍRICO, PERO YO SÓLO PAGO POR HECHOS!
POCOS HOMBRES TIENEN VIDAS INMACULADAS, LIMO. ¡SÉ DE UNO QUE DEBE SER... VULNERABLE...Y QUIERO SABER LO PEOR ACERCA DE ÉL!

EL DIARIO DE UNA VIDA

¿QUÉ SABES HACER? ¿BAILAS, EH?
NO...
NO BAILAS...ENTONCES ...UN MOMENTO... ¡SÍ QUE ME SIRVES!
¿EH?
ROQUE...SACA EL VESTIDO DE CIGARRILLERA. ESTÁ EN LA ALACENA...
YA MISMO.

PEPITA

¿SIGUES ENFADADA, PEPITA?
SÍ.
¿NO ME VAS A DAR UN BESO?
NO
¿NI SIQUIERA ME DARÁS LA MANO?
NO
¡UN MARIDO DEBÍA TENER EL DERECHO DE DARLE LA MANO A SU MUJER!

C. C. Steensma, director di KLM a bishita Aruba ajera

En conexion cu e arreglo di servicio di K.L.M. pa fin di anja „winterdienstregeling" y pa orientacion na deseonan di arreglo pa „zomerdienstregeling" pa 1959, senjor C. C. Steensma, director di Caraibisch Bedrijf di K.L.M. tabata na nos isla ajera.

Entre otro e tabatin contacto cu representantenan di Asociacion di Comercio di Toeristenbureau y di Camara di Comercio na Basi Ruti y ajera tardi cu senjores Mingus y Donovan di directiva di Lago. Senjor Steensma, kende tabata den compania di su asistente personal senjor H. Kentar, senjor J. Detz, salesmanager di KLM pa Antillas Neerlandes, agente general di KLM na Aruba, senjor Godfried Eman, y senjor O. Kuyn, hefe di departamento di comercio di KLM na Aruba, a informa nos, cu e „winterdienstregeling" nobo a worde ricibi masha favorable na nos isla en general. Cu deseonan cu e representantenan na Aruba a expresa e lo tene cuenta tantu cu ta posibel pa e „zomerdiensten" di anja venidero.

Den nos edicion di majan nos ta spera di por publica e circularia di e „winterdienstregeling" nobo pa Aruba y Corsow.

„hyperferia" pa „hperferia" pa Casa Cuna

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi proximo nan lo habri e enorme feria na beneficio di e asilo pa mucha „Casa Cuna", na Oranjestad. Ya desde dialuna anochi e iluminacion pa e fiesta ta sendi na Mon Plaisir School, caminda e feria lo ta bai ta. Varios auto cu pasa tin cu para un rato banda di e school aki pa nan por observa trankilamente na e miles di luznan di color y na e waag di mucha riba dak cu ta sende papa: e simbolo di Casa Cuna, e asilo pa mucha, cu ta tanto necesario na Aruba y cu ta costa hopi placa, prome cu nan kier trecele bau otro dak. E bunita doel so ta motibo caba pa no laga di bai e feria diahuebs, diabierne y diasabra of despues durante algun dia mas den e luna di november cu e feria lo bolbe habri.

Ya nos por a ripara cu por goza famoso bau e luznan di color na Mon Plaisir School. Senjor van Doren, ta kende a percura pa un enorme cantidad di bunita wega y tambe masha bunita premios pa e feria aki. Asina ta cu e oportunidad pa despues di e feria bai cas mannan jen di bunita premios, ta hopi grandi.

Manjan anochi: apertura di e feria pa Casa Cuna.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertentiesurreel.
Telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.
Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Union Store, San Nicolas.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 29 di October

06.00 Apertura
06.02 Nos Oracion di Mainta „The Lord's Prayer"
06.05 Dushi Amanecer na Aruba
06.15 Noticia na Ingles
06.30 Cowboys Songs
06.45 Mañanita mejicana
07.00 Canciones di amor dedic· oyentenan na exterior
07.30 Parada internacional
07.45 Melodias Matinales
08.00 Voces Femeninas
08.15 Melodias Instrumental
08.30 Ecos di Paris
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di siman Trio los Panchos
09.30 E orquesta di awe a cargo di Ismael Diaz
09.45 Musica popular
10.00 Exitos di Maria Victoria
10.15 Variedad musical
10.30 Complacencia y dedicatorias
11.00 Mambo's Merengues y M...bes
11.15 Melodias Latino Americano
11.30 Jazz Session
11.45 Melodias Norteamericano
12.00 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Noticias na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Novela Sangre Campesina
14.00 Muziek di Oro
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentes na exterior
15.30 Cuando Sobra el Dinero
15.50 Melodias instrumental
16.00 Complacencias
17.00 Felicitaciones y dedicatorias
17.30 Variedad musical
18.00 Bo orquesta favorita
18.30 Concierto di melodias popular
19.00 Servicio Informativo di Gobierno Antillano
19.15 Noticias na Ingles
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Noticia na Papiamento
20.15 Ultimos hit del momento
20.30 Frente a su Corazon
21.00 Prijsvraag wedstrijd
21.55 Oracion di anochi
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Clausura